

**EN**

## Quickstart guide

**FR**

## Guide de démarrage rapide

**ES**

## Guía de inicio rápido

**DE**

## Schnellstartanleitung

**IT**

## Guida rapida all'avvio

**CE**

Drawn up in accordance with  
Directive 2006/42/CE

**ALTECH**  
Advanced Labelling Technologies

**ALTECH S.r.l.**

Viale De Gasperi, 72  
20010 Bareggio (Milano)

ITALY

Tel. 0039 02 90363464

Fax. 0039 02 90363481

Internet: <http://www.altech.it>

Email: [info@altech.it](mailto:info@altech.it)



# EN Quickstart guide

## 1. General information

### 1.1 Introduction

This guide contains information to perform safely the handling, installation, commissioning and decommissioning of the machine. Copy of 'User manual' (PDF version) can be downloaded from your 'Dropbox' folder.

### 1.2 Intended use

The machine is designed for the automatic dispensing (eventual overprinting) of labels.

### 1.3 Prohibited use

Safety of operation of the machine is only guaranteed by correct usage that complies with the provisions. The use of the machine is prohibited:

- in potentially explosive atmospheres (ATEX Directive);
- in direct contact with water, food and beverage;
- in environments with fluids, caustic and/or electrically conducting acids, bases, oils, vapours, dusts;
- close to high-voltage power lines;
- in external environments.

The use of the machine is prohibited when the system to which it is intended does not meet the requirements of the directives 2006/42/EC (Machinery), 2014/30/EU (EMC), 2014/35/EU (LVD), 2011/65/EU (RoHS II), 2015/863/EU (RoHS II), 2012/19/EU (WEEE).

## 2. Handling

### 2.1 Reception

Immediately upon receipt, check the machine for external damage and, if found, inform the forwarding agent without delay.

### 2.2 Transportation and storage

Handling, transportation and storage in the manufacturer's packaging. Avoid violent impacts. If the packaging is damaged, verify that the machine does not have visible damage. Inform the carrier and, if necessary, the manufacturer. Upon delivery check that the machine has not been damaged during transportation; in this case, notify the dealer immediately. Control stages:

- check the outside of the packaging;
- remove the packaging materials of the product;
- inspect the product to identify possible signs of damaged parts;
- contact the dealer if any anomalies are noticed.

Use the packaging to return the product to the dealer in the event of a fault otherwise dispose of all packaging materials in accordance with local regulations.

### 2.3 Lifting

Ensure that proper lifting equipment are used. Care must be taken not to damage auxiliary equipment and cables connected to the machine. Remove eventual transport jigs fixing the machine. During lifting, mounting or maintenance work, all necessary safety considerations shall

be in place and special attention to be taken that nobody will be subject to lifted load.

## 3. Installation

### 3.1 Positioning

The machine must be installed in accordance with the dimensional drawings provided with this guide. The regulations in force, the local laws and the safety regulations must be observed. Tasks relating to the mechanical installation must only be performed by a qualified technician. The supporting floor on which the machine is installed must be flat, horizontal and leveled, designed to sustain the overall weight of the machine and of the operators.

### 3.2 Electrical connections

The machine must be installed in accordance with the electrical diagrams provided with this guide. The regulations in force, the local laws and the safety regulations must be observed. Tasks relating to the electrical installation must only be performed by a qualified technician. Before any work on the machine, disconnect the power supply. After disconnecting the machine from the supply voltage, wait a few minutes before touching voltage conductors components. Ensure proper earthing of the machine. Without low-impedance earthing it is not guaranteed personal safety. Risk of death from electric shock. The absence of optical displays does not guarantee the absence of voltage. Power connections may lead voltage even when the machine is stopped. Do not unplug any connectors during operation. Risk of death or severe injury from electric shock in case of contact with exposed contacts. Risk of electric arcs with consequent damages to persons and property. All connecting lines have to be guided in shielded lines. Shielding has to be connected on both sides to the corner shell. It is not allowed to guide lines parallel to power lines. If a parallel guiding cannot be avoided a distance of at least 0.5 m has to be observed. To avoid inadmissible heating, free air convection has to be ensured. Eliminate any dangers relating to electricity.

### 3.3 Pneumatic connections

The machine must be installed in accordance with the pneumatic diagrams provided with this guide. The regulations in force, the local laws and safety regulations must be observed. Tasks relating to the pneumatic installation must only be performed by a qualified technician.

### 3.4 Data lines connections

The machine must be installed in accordance with the electrical diagrams provided with this guide. The regulations in force, the local laws and the safety regulations must be observed. The data cables must be completely protected and provided with metal or metallised connector hood. Shielded cables and connectors are necessary, in order to avoid radiant emittance and receipt of electrical disturbances.

## 4. Commissioning

To put into service the machine, proceed as follows:

1. place the machine in the working position;
2. connect the power supply cables;
3. connect the data cables;
4. connect the control cables;
5. insert the compressed air supply tubes;
6. switch on the printer modules;
7. lock the interlocking devices;
8. open the on-off valve of the compressed air service unit;
9. switch on the machine.

## 5. Decommissioning

To put out of service the machine, proceed as follows:

1. stop the machine;
2. interrupt the flow of products;
3. remove all products loaded on the conveyor;
4. switch off the printer modules;
5. lock the interlocking devices;
6. close the on-off valve of the compressed air service unit;
7. switch off the machine;
8. disconnect the power supply cables;
9. disconnect the data cables;
10. disconnect the control cables;
11. extract the compressed air supply tubes;
12. place the machine out of the working position.

## Annexes

- EC Declaration of conformity;
- Electrical diagrams.

## 1. Informations générales

### 1.1 Introduction

Ce guide contient des informations pour effectuer en toute sécurité la manipulation, l'installation, la mise en service et la mise hors service de la machine. Une copie du "Manuel utilisateur" (version PDF) peut être téléchargée à partir de votre dossier "Dropbox".

### 1.2 Usage normal

La machine est conçue pour la dispensation automatique (éventuel surimpression) des étiquettes.

### 1.3 Usage interdit

La sécurité de fonctionnement de la machine est garantie uniquement avec une utilisation conforme aux dispositions. L'utilisation de la machine est interdite:

- dans des atmosphères potentiellement explosives (directive ATEX);
- en contact direct avec eau, alimentaires et boissons;
- dans des environnements avec fluides, acides caustiques et / ou électriquement conducteurs: bases, huiles, vapeurs, poussières;
- à proximité de lignes à haute tension;
- en environnements extérieurs.

L'utilisation de la machine est interdit quand le système auquel est destinée ne correspond pas aux dispositions des directives 2006/42/CE (Machines), 2014/30/UE (EMC), 2014/35/UE (DBT), 2011/65/UE (RoHS II), 2015/863/UE (RoHS II), 2012/19/UE (DEEE).

## 2. Manipulation

### 2.1 Réception

À la réception, vérifiez l'état de la machine; tout dommage doit être signalé immédiatement au transporteur.

### 2.2 Transport et stockage

Manipulation, transport et stockage dans l'emballage du fabricant. Éviter impacts violents. Si l'emballage est endommagé, vérifiez que la machine ne présente pas de dommages visibles. Informez le transporteur et, le cas échéant, le fabricant. Au moment de la livraison, vérifiez que la machine n'a subi aucune dommage pendant le transport; dans ce cas, avertir immédiatement le revendeur. Phase de la vérification:

- contrôler l'extérieur de l'emballage;.
- retirer les matériaux de l'emballage du produit;
- inspecter le produit pour constater la présence éventuelle de pièces endommagées;
- contacter le revendeur si on constate des anomalies.

Utiliser l'emballage pour envoyer le produit au revendeur en cas d'anomalie ou éliminer tous les matériaux d'emballage dans le respect des lois locales en vigueur.

### 2.3 Levage

Assurez-vous que équipements de levages appropriés sont utilisés. Veillez à ne pas endommager les équipements auxiliaires et les câbles raccordés à la machine. Retirez les éventuelles broches de transport fixant la machine. Pendant les opérations de levage, de montage ou de maintenance, toutes les précautions de sécurité nécessaires doivent être mises en oeuvre. Veillez notamment à ce que personne ne se trouve sous les charges levées.

## 3. Installation

### 3.1 Positionnement

La machine doit être installé conformément à les dessins cotés fourni avec ce guide. La réglementation en vigueur, les lois locales et les règles de sécurité doivent être observé. Les tâches liées à l'installation mécanique ne doivent être effectuées que par un technicien qualifié. Le plancher de soutien sur lequel la machine est installé doit être plat, horizontal et nivelé, conçu pour soutenir le poids total de la machine et des opérateurs.

### 3.2 Connexions électriques

La machine doit être installé conformément à les schémas électriques fourni avec ce guide. La réglementation en vigueur, les lois locales et les règles de sécurité doivent être observé. Les tâches liées à l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un technicien qualifié. Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'alimentation électrique. Après avoir déconnecté la machine de la tension d'alimentation, attendre quelques minutes avant de toucher composants conducteurs de tension. Assurez-vous une mise à la terre appropriée de la machine. Sans mise à la terre à faible impédance il n'est pas garanti la sécurité personnelle. Risque de mort par choc électrique. L'absence d'indications visuelles ne garantit pas l'absence de tension. Les connexions de puissance peut conduire tension même quand la machine est arrêtée. Ne pas débrancher aucun connecteur pendant le fonctionnement. Risque de mort ou blessures graves causées par choc électrique en cas de contact avec les contacts exposés. Risque des arcs électriques avec conséquent dommages aux personnes et biens. Toutes les connexions devront comporter des filtres antiparasites. La tresse de blindage doit être fixée, sur une grande surface, des deux côtés du boîtier de connexion. Il est interdit de faire passer les câbles parallèles aux lignes de courant. Dans le cas où une connexion parallèle ne peut pas être évitée, il faut observer une distance d'au moins 0,5 m. Pour éviter une accumulation de chaleur, la circulation d'air autour de l'appareil doit être garantie. Éliminer les dangers dues à l'énergie électrique.

### 3.3 Connexions pneumatiques

La machine doit être installé conformément à les schémas pneumatiques fourni avec ce guide. La réglementation en vigueur, les lois locales et les règles de sécurité doivent être observé. Les tâches liées à l'installation pneumatique ne doivent être effectuées que par un technicien qualifié.

### 3.4 Connexions lignes de données

La machine doit être installé conformément à les schémas électriques fourni avec ce guide. La réglementation en vigueur, les lois locales et les règles de sécurité doivent être observé. Les câbles de données doivent être complètement protégés et livré avec capot de connecteur métallique ou métallisé. Câbles et connecteurs blindés sont nécessaires, pour éviter

émission rayonnante et réception de perturbations électriques.

## 4. Mise en service

Pour mettre en service la machine, procédez comme suit:

1. placer la machine dans la position de travail;
2. connecter les câbles alimentation électrique;
3. connecter les câbles de données;
4. connecter les câbles de contrôle;
5. insérer les tubes d'alimentation air comprimé;
6. allumer les modules imprimante;
7. verrouiller les dispositifs de verrouillage;
8. ouvrir le distributeur de mise en circuit de l'unité de service air comprimé;
9. allumer la machine.

## 5. Mise hors service

Pour mettre hors service la machine, procédez comme suit:

1. arrêter la machine;
2. retirer tous les produits chargés sur le convoyeur;
3. éteindre les modules imprimante;
4. verrouiller les dispositifs de verrouillage;
5. fermer le distributeur de mise en circuit de l'unité de service air comprimé;
6. éteindre la machine;
7. déconnecter les câbles d'alimentation électrique;
8. déconnecter les câbles de données;
9. déconnecter les câbles de contrôle;
10. extraire les tubes d'alimentation air comprimé;
11. placer la machine hors de la position de travail.

## Annexes

- Déclaration CE de conformité.
- Schémas électriques

# ES Guía de inicio rápido

## 1. Información general

### 1.1 Introducción

Esta guía contiene información para realizar con seguridad la manipulación, la instalación, la puesta en servicio y la puesta fuera de servicio de la máquina. El 'Manual de usuario' (versión en PDF) puede descargarse desde su carpeta 'Dropbox'.

### 1.2 Uso previsto

La máquina está diseñada para la dispensación automática (eventual sobreimpresión) de etiquetas.

### 1.3 Uso prohibido

La seguridad de funcionamiento de la máquina está garantizada solo por un uso conforme a las disposiciones. El uso de la máquina está prohibido:

- en atmósferas potencialmente explosivas (ATEX Directiva);
- en contacto directo con agua, alimentos y bebidas;
- en entornos con fluidos, ácidos cáusticos y / o conductores eléctricos, bases, aceites, vapores, polvos;
- en las proximidades de líneas de alta tensión;
- en entornos externos.

El uso de la máquina está prohibido cuando el sistema al que está destinada no cumple las disposiciones de las directivas 2006/42/CE (Máquinas), 2014/30/UE (EMC), 2014/35/UE (DBT), 2011/65/UE (RoHS II), 2015/863/UE (RoHS II), 2012/19/UE (RAEE).

## 2. Manipulación

### 2.1 Recepción

A su recepción, verifique inmediatamente si la máquina presenta daños externos y, en tal caso, informe inmediatamente al agente de ventas correspondiente.

### 2.2 Transporte y almacenamiento

Manipulación, transporte y almacenamiento en el embalaje del fabricante. Evitar impactos violentos. Si el embalaje está dañado, verifique que la máquina no tenga daños visibles. Informe al transportista y, si es necesario, al fabricante. Al momento de la entrega verificar que la máquina no haya sufrido daños durante el transporte; en este caso advertir inmediatamente al revendedor. Fases de la verificación:

- revisar la parte exterior del embalaje;
- remover los materiales de embalaje del producto;
- inspeccionar el producto para determinar la presencia de posibles partes dañadas;
- contactar al revendedor si se notan anomalías.

Utilizar el embalaje para restituir el producto al revendedor en caso de anomalía, sino desechar todos los materiales de embalaje en base a las normas vigentes locales.

### 2.3 Elevación

Asegúrese de que se utilizan equipos de elevación adecuados. Tenga cuidado para no dañar los equipos auxiliares ni los cables que estén conectados a la máquina. Retire las posibles fijaciones de transporte que sujeten el motor al palé. Durante los trabajos de elevación, montaje o mantenimiento, deben tenerse en cuenta todas las consideraciones de seguridad necesarias y prestarse especial atención a que nadie esté expuesto a una carga elevada.

## 3. Instalación

### 3.1 Posicionamiento

La máquina debe ser instalada de conformidad con los dibujos acotados proporcionados con esta guía. La normativa vigente, las leyes locales y las normas de seguridad deben ser observadas. Las tareas relacionadas con la instalación mecánica deben ser realizadas únicamente por un técnico cualificado. El piso de soporte sobre los que la máquina está instalada debe ser plano, horizontal y nivelado, diseñado para sostener el peso total de la máquina y de los operadores.

### 3.2 Conexiones eléctricas

La máquina debe ser instalada de conformidad con los esquemas eléctricos proporcionados con esta guía. La normativa vigente, las leyes locales y las normas de seguridad deben ser observadas. Las tareas relacionadas con las instalaciones eléctricas deben ser realizadas únicamente por un técnico cualificado. Antes de cualquier intervención en la máquina, desconectar la alimentación eléctrica. Después de desconectar la máquina desde la tensión de alimentación, esperar algunos minutos antes de tocar componentes conductores de tensión. Asegúrese de la correcta puesta a tierra de la máquina. Sin una toma de tierra de baja impedancia no se garantiza la seguridad personal. Riesgo de muerte por descarga eléctrica. La ausencia de indicaciones visuales no garantiza la ausencia de tensión. Las conexiones de potencia pueden conducir tensión incluso cuando la máquina está parada. No desconecte ningún conector durante el funcionamiento. Riesgo de muerte o lesiones graves por descarga eléctrica en caso de contacto con los contactos expuestos. Riesgo de arcos eléctricos con consecuentes daños a personas y bienes. Todas las líneas de conexión deben efectuarse por medio de cables apantallados. La malla de la pantalla debe estar, en conexión con la superficie de la caja del enchufe por ambas caras. No debe instalarse ninguna conexión paralela a la conexión eléctrica. Si no se puede evitar una conexión paralela, debe observarse una separación mínima de 0,5 metros de la conducción eléctrica. Para evitar un calentamiento indeseado del aparato, el aire debe de circular libremente alrededor del aparato. Eliminar los peligros debidos a la energía eléctrica.

### 3.3 Conexiones neumáticas

La máquina debe ser instalada de conformidad con los esquemas neumáticos proporcionados con esta guía. La normativa vigente, las leyes locales y las normas de seguridad deben ser observadas. Las tareas relacionadas con las instalaciones neumáticas deben ser realizadas únicamente por un técnico cualificado.

### 3.4 Conexiones de líneas de datos

La máquina debe ser instalada de conformidad con los esquemas eléctricos proporcionados con esta guía. La normativa vigente, las leyes locales y las normas de seguridad deben ser observadas. Los cables de

datos deben estar completamente protegidos y provistos de tapa de conector metálico o metalizado. Cables y conectores apantallados son necesarios, para evitar emisión radiante y recepción de perturbaciones eléctricas.

## 4. Puesta en servicio

Para poner en servicio la máquina, proceder de la siguiente:

1. colocar la máquina en la posición de trabajo;
2. conectar los cables de alimentación eléctrica;
3. conectar los cables de datos;
4. conectar los cables de control;
5. insertar los tubos de suministro de aire comprimido;
6. encender los módulos impresora;
7. bloquear los dispositivos de enclavamiento;
8. abrir la válvula de cierre de la unidad de servicio aire comprimido;
9. encender la máquina.

## 5. Puesta fuera de servicio

Para poner fuera de servicio la máquina, proceder de la siguiente:

1. detener la máquina;
2. interrumpir el flujo de productos;
3. remover todos los productos cargados sobre el transportador;
4. apagar los módulos impresora;
5. bloquear los dispositivos de enclavamiento;
6. cerrar la válvula de cierre de la unidad de servicio aire comprimido;
7. apagar la máquina;
8. desconectar los cables de suministro eléctrico;
9. desconectar los cables de datos;
10. desconectar los cables de control;
11. extraer los tubos de suministro de aire comprimido;
12. colocar la máquina fuera de la posición de trabajo.

## Anexos

- Declaración CE de conformidad.
- Esquemas eléctricos.

## 1. Allgemeine Informationen

### 1.1 Einleitung

Dieses Anleitend enthält Informationen für ordnungsgemäß durchführen die Handhabung, Installation, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme die Maschine. Kopie von 'Benutzer Handbuch' (PDF-Version) kann heruntergeladen werden von deiner 'Dropbox'-Ordner.

### 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist entworfen für die automatische Dispensieren (eventuell Überdrucken) von Etiketten.

### 1.3 Verbotene Verwendung

Ein sicherer Betrieb von Maschine wird nur dann gewährleistet, wenn die Vorschriften berücksichtigt werden. Der Verwendung von Maschine ist verboten:

- in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX-Richtlinie);
- im direkten Kontakt zu Wasser, Lebensmitteln und Getränken;
- in Umgebungen mit Flüssigkeiten, ätzenden und / oder elektrisch leitenden Säuren;
- Basen, Ölen, Dämpfen, Stäuben;
- der Nähe von Hochspannungsleitungen betreiben;
- in äußere Umgebungen.

Der Verwendung von Maschine ist verboten wann das System zu dem es bestimmt ist nicht den Bestimmungen den Richtlinien 2006/42/EG (Maschinen), 2014/30/EU (EMC), 2014/35/EU (NSF), 2011/65/EU (RoHS II), 2015/863/EU (RoHS II), 2012/19/EU (WEEE).

## 2. Handhabung

### 2.1 Eingang

Die Maschine ist bei Empfang unverzüglich auf äußere Beschädigungen zu untersuchen und der Spediteur ggf. sofort zu verständigen.

### 2.2 Transport und Lagerung

Handhabung, transport und Lagerung in der Verpackung des Herstellers. Vermeiden Sie heftige Stöße. Wenn die Verpackung beschädigt ist, überprüfen Sie, dass die Maschine keine sichtbaren Schäden. Informieren Sie den Transporteur und gegebenenfalls den Hersteller. Bei Auslieferung ist zu prüfen, dass die Maschine während des Transportes keinen Schaden genommen hat; in diesem Fall, umgehend der Händler zu benachrichtigen. Phasen der Prüfung:

- die Außenseite der Verpackung ist zu prüfen;
- die Verpackungsmaterialien des Produktes sind zu entfernen;
- das Produkt kontrollieren, um eventuell beschädigte Bestandteile herauszustellen;
- den Händler kontaktieren, falls Auffälligkeiten bemerkt werden.

Die Verpackung des Produktes kann im Falle von Störungen verwendet werden, um das Produkt an den Händler zurück zu senden, ansonsten sind sämtliche Verpackungsmaterialien gemäß lokaler Bestimmungen zu entsorgen.

### 2.3 Heben

Sicher gehen dass geeignete Hebeausrüstungen werden verwendet. Es ist darauf zu achten, dass Zusatzgeräte und am Maschine angeschlossene Kabel nicht beschädigt werden. Eventuelle Transportvorrichtungen, die den Maschine befestigen, sind zu entfernen. Bei Hebe-, Montage- oder Wartungsarbeiten müssen alle erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen an Ort und Stelle sein, und es ist besonders darauf zu achten, dass sich niemand unter der angehobenen Last aufhält.

### 3. Installation

#### 3.1 Positionierung

Die Maschine muss installiert werden in Übereinstimmung mit die Maßzeichnungen mit diesem Anleitung zur Verfügung gestellt. Die Regelungen in Kraft, die lokalen Gesetze und die Sicherheitsbestimmungen müssen respektiert werden. Aufgaben im Zusammenhang mit der mechanische Installation muss nur durch von einem qualifizierter Techniker durchzuführen. Der Unterstützende Boden auf dem die Maschine ist installiert muss sein flach, horizontal und planiert, entworfen zur Unterstützung das Gesamtgewicht die Maschine und der Betreiber.

#### 3.2 Elektrische Verbindungen

The machine must be installed in accordance with the electrical diagrams provided with this guide. The regulations in force, local laws and safety regulations must be respected. Tasks related to electrical installation must be performed by a qualified technician only. Before any intervention on the machine, it must be disconnected from the power supply. After disconnecting the machine from the supply voltage, wait a few minutes before touching voltage conductor components. Ensure the machine is properly grounded. Without low-impedance grounding, no personal safety is guaranteed. Risk of death by electric shock. The absence of optical displays does not guarantee the absence of tension. Power connections can cause voltage even when the machine is stopped. Do not unplug any connectors during operation. Danger of death or serious injury from electric shock in case of contact with exposed contacts. Danger of electric bows with resulting damage to persons and property. All connecting cables must be routed in shielded cables. The braided shield must be connected on both sides over a large area with the connector housing. There must not be any parallel wiring to power lines. In the case of unavoidable parallel guidance, a minimum distance of 0.5 m must be maintained. In order to avoid inadmissible heating, a free air convection must be able to form around the device. Electrical hazards must be eliminated

#### 3.3 Pneumatische Verbindungen

Die Maschine muss installiert werden in Übereinstimmung mit die pneumatische Diagramme mit diesem Anleitung zur Verfügung gestellt. Die Regelungen in Kraft, die lokalen Gesetze und die Sicherheitsbestimmungen müssen respektiert werden. Aufgaben im Zusammenhang mit der pneumatische Installation muss nur durch von einem qualifizierter Techniker durchzuführen.

#### 3.4 Datenleitungen Verbindungen

Die Maschine muss installiert werden in Übereinstimmung mit die elektrischen Diagramme mit diesem Anleitung zur Verfügung gestellt. Die Regelungen in Kraft, die lokalen Gesetze und die Sicherheitsbestimmungen müssen respektiert werden. Die Datenkabel

müssen vollständig geschützt sein und versehen mit Metall oder metallisierte Steckverbinder Haube. Abgeschirmte Kabel und Stecker sind notwendig, um zu vermeiden strahlend Emission und Empfang von elektrische Störungen.

## 4. Inbetriebnahme

Zu stellen im Dienst die Maschine, gehen Sie wie folgt:

1. stellen die Maschine in den arbeits position;
2. verbinden die Stromversorgungskabel;
3. verbinden die Datenkabel;
4. verbinden die Kontrollkabel;
5. einlegen die Druckluftversorgung Röhren;
6. einschalten die Drucker Module;
7. sperren der Verriegelungseinrichtung;
8. öffnen das Einschaltventil der Druckluft Serviceeinheit;
9. einschalten die Maschine.

## 5. Außerbetriebnahme

Zu stellen außerhalb Dienst die Maschine, gehen Sie wie folgt:

1. stopp die Maschine;
2. unterbrechen den Fluss der Produkten;
3. entfernen alle Produkte geladen auf dem Förderer;
4. ausschalten die Drucker Module;
5. sperren der Verriegelungseinrichtung;
6. schließen das Einschaltventil der Druckluft Serviceeinheit;
7. ausschalten die Maschine;
8. trennen die Stromversorgungskabel;
9. trennen die Datenkabel;
10. trennen die Kontrollkabel;
11. extrahieren die Druckluftversorgung Röhren;
12. stellen die Maschine außerhalb den arbeits position.

## Anhänge

- EG-Konformitätserklärung.
- Elektrischen Diagramme.

## 1. Informazioni generali

### 1.1 Introduzione

La presente guida contiene informazioni per eseguire in modo sicuro l'installazione, la messa in servizio e la messa fuori servizio della macchina. Copia del Manuale utente (versione PDF) può essere scaricata dalla vostra cartella "Dropbox".

### 1.2 Uso previsto

La macchina è progettata per la dispensazione automatica (eventuale sovrastampa) di etichette.

### 1.3 Uso proibito

La sicurezza di funzionamento della macchina è garantita solo da un utilizzo conforme alle disposizioni. L'utilizzo della macchina è proibito:

- in atmosfere potenzialmente esplosive (Direttiva ATEX);
- a contatto diretto con acqua, alimenti e bevande;
- in ambienti con fluidi, oli, vapori, polveri, soluzioni alcaline, acidi corrosivi e/o conduttivi;
- in prossimità di linee ad alta tensione;
- in ambienti esterni.

L'utilizzo della macchina è proibito quando il sistema a cui è destinata non è conforme alle disposizioni delle direttive 2006/42/CE (Macchine), 2014/30/UE (EMC), 2014/35/UE (DBT), 2011/65/UE (RoHS II), 2015/863/UE (RoHS II), 2012/19/UE (RAEE).

## 2. Maneggiamento

### 2.1 Ricevimento

Ispezionare immediatamente la macchina al ricevimento per verificare che non abbia subito danni durante il trasporto. Se si dovessero riscontrare danni, contestarli subito allo spedizioniere.

### 2.2 Trasporto e stoccaggio

Maneggiamento trasporto e stoccaggio in imballaggio del fabbricante. Evitare urti violenti. Se l'imballaggio è danneggiato, verificare che la macchina non presenti danni visibili. Informare il trasportatore e, se necessario, il produttore. Al momento della consegna verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. In tale caso, avvertire immediatamente il rivenditore. Fasi della verifica:

- controllare l'esterno dell'imballaggio;
- rimuovere i materiali dell'imballaggio del prodotto;
- ispezionare il prodotto per determinare eventuali presenze di parti danneggiate;
- contattare il rivenditore se si notano anomalie.

Utilizzare l'imballaggio per restituire il prodotto al rivenditore in caso di anomalia, altrimenti smaltire tutti i materiali di imballaggio in base alle norme vigenti locali.

## 2.3 Sollevamento

Assicurarsi che vengano utilizzate appropriate apparecchiature di sollevamento. Fare attenzione a non danneggiare le apparecchiature ausiliarie e i cavi collegati alla macchina. Rimuovere eventuali attrezzature utilizzate per fissare la macchina durante il trasporto. Durante il sollevamento, il montaggio o interventi di manutenzione, è necessario mettere in atto tutte le precauzioni necessarie per la sicurezza e prestare particolare attenzione affinché nessuno si trovi sotto carichi sospesi.

## 3. Installazione

### 3.1 Posizionamento

La macchina deve essere installata in conformità con i disegni quotati forniti con questa guida. Le normative vigenti, le leggi locali e le norme di sicurezza devono essere rispettate. Le attività relative all'installazione meccanica devono essere eseguite unicamente da un tecnico qualificato. Il pavimento di sostegno su cui la macchina è installata deve essere piano, orizzontale e livellato, progettato per sostenere il peso complessivo della macchina e degli operatori.

### 3.2 Connessioni elettriche

La macchina deve essere installata in conformità con gli schemi elettrici forniti con questa guida. Le normative vigenti, le leggi locali e le norme di sicurezza devono essere rispettate. Le attività relative all'installazione elettrica devono essere eseguite unicamente da un tecnico qualificato. Prima di ogni intervento sulla macchina disconnettere l'alimentazione elettrica. Dopo aver scollegato la macchina dalla tensione di alimentazione, attendere qualche minuto prima di toccare componenti conduttori di tensione. Assicurare la corretta messa a terra della macchina. Senza messa a terra a bassa impedenza non è garantita la sicurezza personale. Rischio di morte per scossa elettrica. L'assenza di indicazioni ottiche non garantisce l'assenza di tensione. I collegamenti di potenza possono condurre tensione anche quando la macchina è ferma. Non collegare nessun connettore durante il funzionamento. Rischio di morte o gravi lesioni per scossa elettrica in caso di contatto con contatti esposti. Rischio di archi volanti con conseguenti danni a persone e cose. Tutte le linee di collegamento devono essere schermate. La schematura deve essere collegata su entrambi i lati alla guaina del connettore. Non è ammesso cablare le linee parallelamente alle linee d'alimentazione. Se ciò dovesse essere inevitabile, mantenere una distanza di almeno 0,5 m. Per evitare surriscaldamenti garantire un libero convogliamento dell'aria. Eliminare i pericoli dovuti all'energia elettrica.

### 3.3 Connessioni pneumatiche

La macchina deve essere installata in conformità con gli schemi pneumatici forniti con questa guida. Le normative vigenti, le leggi locali e le norme di sicurezza devono essere rispettate. Le attività relative all'installazione pneumatica devono essere eseguite unicamente da un tecnico qualificato.

### 3.4 Connessioni linee dati

La macchina deve essere installata in conformità con gli schemi elettrici forniti con questa guida. Le normative vigenti, le leggi locali e le norme di sicurezza devono essere rispettate. I cavi dati devono essere completamente protetti e dotati di cappuccio connettore metallico o

metallizzato. Cavi e connettori schermati sono necessari, per evitare emissività radiante e ricezione di disturbi elettrici.

## 4. Messa in servizio

Per mettere in servizio la macchina, procedere come segue:

1. collocare la macchina nella posizione di lavoro;
2. connettere i cavi alimentazione elettrica;
3. connettere i cavi dati;
4. connettere i cavi di controllo;
5. inserire i tubi di alimentazione aria compressa;
6. accendere i moduli stampante;
7. bloccare i dispositivi di interblocco;
8. aprire la valvola di inserimento dell'unità di servizio aria compressa;
9. accendere la macchina.

## 5. Messa fuori servizio

Per mettere fuori servizio la macchina, procedere come segue:

1. arrestare la macchina;
2. interrompere il flusso di prodotti;
3. rimuovere tutti i prodotti caricati sul convogliatore;
4. scaricare tutti i prodotti dal sistema di trasporto;
5. spegnere i moduli stampante;
6. bloccare i dispositivi di interblocco;
7. chiudere la valvola di inserimento dell'unità di servizio aria compressa;
8. spegnere la macchina;
9. disconnettere i cavi di alimentazione;
10. disconnettere i cavi dati;
11. disconnettere i cavi di controllo;
12. estrarre i tubi di alimentazione aria compressa;
13. collocare la macchina fuori dalla posizione di lavoro.

## Allegati

- Dichiarazione CE di conformità.
- Schemi elettrici.



**ALTECH S.r.l.**  
Viale De Gasperi, 72  
20010 Bareggio (Milano)  
ITALY  
Tel. 0039 02 90363464  
Fax. 0039 02 90363481  
Internet: <http://www.altech.it>  
Email: [info@altech.it](mailto:info@altech.it)